

- 1 Bernart de Ventadorn, *Non es meravelha* ≡
 - 2 Bernart de Ventadorn, *La dousa votz* ≡
 - 3 Bernart de Ventadorn, *Tant ai mo cor* ≡
 - 4 Bernart de Ventadorn, *Amors* ≡
 - 5 Bernart de Ventadorn, *Ab joi mou lo vers* ≡
 - 6 Bernart de Ventadorn, *Can vei la lauzeta* Ω
 - 7 Giraut de Bornelh, *Leu chansoneta* Ω
 - 8 Giraut de Bornelh, *Reis glorios* α
 - 9 Marcabru, *L'autrier* α
 - 10 Peire Vidal, *Baron* Ω
 - 11 Comtessa de Dia, *A chanter m'er* Ω
 - 12 Anonimo, *A l'entrada del tens clar* Ω
 - 13 Raimbaut de Vaqueiras, *Kalenda maia* Ω
- Ω *Troubadours, trouvères, minstrels.* Studio der Frühen Musik, Thomas Binkley. © 1995 Teldec Classics International, Hamburg
- α *Dialogus. A Terra Sancta ad Fines Terrae.* Teresa Herzog, Katarina Livljanic, Antoni Rossell. © 1997 Saga, Madrid
- ≡ *The Testament of Tristan: Songs of Bernart de Ventadorn,* sung by Martin Best. © 1986 Hyperion Records, London
-

1. Bernart de Ventadorn

Non es meravelha s'eu chan
 melhs de nul autre chantador,
 que plus me tra·l cors vas amor
 e melhs sui faihz a so coman.
 Cor e cors e saber e sen
 e fors'e poder i ai mes.
 Si·m tira vas amor lo fres
 que vas outra part no m'aten.

Ben es mortz qui d'amor no sen
 al cor cal que dousa sabor;
 e que val viure ses amor
 mas per enoi far a la gen?
 Ja Domnedeus no m'azir tan
 qu'eu ja pois viva jorn ni mes,
 pois que d'enoï serai mespres
 ni d'amor non aurai talan.

Per bona fe e ses enjan
 am la plus bel'e la melhor.
 Del cor sospir e dels olhs plor,
 car tan l'am eu, per que i ai dan.
 Eu qu'en posc mais, s'Amors me pren,
 e las charcers en que m'a mes,
 no pot claus obrir mas merces,
 e de merce no·i trop nien?

Aquest'amors me fer tan gen
 al cor d'una dousa sabor:
 cen vetz mor lo jorn de dolor
 e reviu de joi autras cen.
 Ben es mos mals de bel semblan,
 que mais val mos mals qu'autre bes;
 e pois mos mals aitan bos m'es,
 bos er lo bes apres l'afan.

Ai Deus! car se fosson trian
 d'entre·ls faus li fin amador,
 e·lh lauzenger e·lh trichador
 portesson corns el fron denan!
 Tot l'aur del mon e tot l'argen
 i volgr'aver dat, s'eu l'agues,
 sol que ma domna conogues
 aissi com eu l'am finamen.

Cant eu la vei, be m'es parven
 als olhs, al vis, a la color,
 car aissi tremble de paor
 com fa la folha contra·l ven.
 Non ai de sen per un efan,
 aissi sui d'amor empres;
 e d'ome qu'es aissi conques,
 pot domn'aver almorna gran.

Bona domna, re no·us deman
 mas que·m prenatz per servidor,

qu'e·us servirai com bo senhor,
cossi que del gazardo m'an.
Ve·us m'al vostre comandamen,
francs cors umils, gais e cortes!
Ors ni leos non etz vos ges,
que m'aucizatz, s'a vos me ren.

A Mo Cortes, lai on ilh es,
tramet lo vers, e ja no·lh pes
car n'ai estat tan lonjamen.

2. Bernart de Ventadorn

La dousa votz ai auzida
del rosinholet sauvatge,
et es m'ins el cor salhida
si que tot lo cosirer
e·ls mals traihz qu'amors me dona,
m'adousa e m'asazona.
Et auria·m be mester
l'autrui jois al meu damnatge.

Ben es totz om d'avol vida
c'ab joi non a son estatge
e qui vas amor no guida
so cor e so dezirer;
car tot can es s'abandona
vas joi e reprim'e sona:
prat e debes e verger,
landas e pla e boschatge.

Eu, las! cui Amors oblida,
que sui fors del dreih viatge,
agra de joi ma partida,
mas ira·m fai destorber;
e no sai on me repona
pus mo joi me desazona;
e no·m tenhatz per leuger
s'eu dic alcu vilanatge.

Una fausa deschauzida
trairitz de mal linhatge
m'a trait et es traida,
e colh lo ram ab que·s fer;
e can autre l'arazona,
d'eus lo seu tort m'ochaizona;
et an ne mais li derrer
qu'eu, qui n'ai faih lonc badatge.

Mout l'avai gen servida
tro ac vas mi cor volatge;
e pus ilh no m'es cobida,
mout sui fols, si mais la ser.
Servirs c'om no gazardona,
et esperansa bretona
fai de senhor escuder
per costum e per uzatge.

Pois tan es vas me falhida,
aisi lais so senhoratge,
e no volh que·m si' aizida
ni ja mais parlar no·n quer.
Mas pero qui m'en razona,
la paraula m'en es bona,
e m'en esjau volonter
e·m n'alegre mo coratge.

Deus li do mal'escharida
qui porta mauvais mesatge,
qu'eu agra amor jauzida,
si no foso lauzenger.
Fols es qui ab sidons tensona,
qu'e·lh perdo s'ela·m perdona,
e tuih cilh son mesonger
que·m n'an faih dire folatge!

Lo vers mi porta, Corona,
lai a midons a Narbona,
que tuih sei faih son enter,
c'om no·n pot dire folatge.

3. Bernart de Ventadorn

Tant ai mo cor ple de joya,
tot me desnatura.
Flor blancha, vermelh'e groya
me par la frejura,
c'ab lo ven et ab la ploya
me creis l'aventura,
per que mos chans mont'e poya
e mos pretz melhura.
Tan ai al cor d'amor,
de joi e de doussor,
per que·l gels me sembra flor
e la neus verdura.

Anar posc ses vestidura,
nutz en ma chamiza,

car fin'amors m'asegura
de la freja biza.
Mas es fols qui·s desmezura,
e no·s te de guiza.
Per qu'eu ai pres de me cura,
deis c'agui enquiza
la plus bela d'amor,
don aten tan d'onor,
car en loc de sa ricor
no volh aver Piza.

De s'amistat me reciza!
Mas be n'ai fiansa,
que sivals eu n'ai conquiza
la bela semblansa.
Et ai ne a ma deviza
tan de benanansa,
que ja·l jorn que l'aurai viza,
non aurai pezanansa.
Mo cor ai pres d'Amor,
que l'esperitz lai cor,
mas lo cors es sai, alhor,
lonh de leis, en Fransa.

Eu n'ai la bon'esperansa.
mas petit m'aonda,
c'atressi·m ten en balansa
com la naus en l'onda.
Del mal pes que·m desenansa,
no sai on m'esconda.
Tota noih me vir'e·m lansa
desobre l'esponda.
Plus trac pena d'amor
de Tristan l'amador,
qu'en sofri manhta dolor
per Izeut la blonda.

Ai Deus! car no sui ironda,
que voles per l'aire
e vengues de noih prionda
lai dins so repaire?
Bona domna jauzionda,
mor se·l vostr'amaire!
Paor ai que·l cors me fonda,
s'aissi·m dura gaire.
Domna, per vostr'amor
jonh las mas et ador!
Gens cors ab frescha color,
gran mal me faitz traire!

Qu'el mon non a nul affaire

don eu tan cossire,
can de leis au re retraire,
que mo cor no i vire
e mo semblan no·m n'esclaire.
Que que·m n'aujatz dire,
si c'ades vos er veyaire
c'ai talan de rire.
Tan l'am de bon'amor
que manhtas vetz en plor
per o que melhor sabor
m'en an li sospire.

Messatgers, vai e cor,
e di·m a la gensor
la pena e la dolor
qu'en trac, e·l martire.

4. Bernart de Ventadorn

Amors, e que·us es veyaire?
Trobatz mais fol mas can me?
Cuidatz vos qu'eu si' amaire
e que ja no trop merce?
Que que·m comandetz a faire,
farai o, c'aissi·s cove;
mas vos non estai ges be
que·m fassatz tostems mal traire.

Eu am la plus de bon aire
del mon mais que nula re;
et ela no m'ama gaire;
no sai cossi·s esdeve!
E can plus m'en cuit estraire,
eu no posc, c'Amors me te.
Traitz sui per bona fe,
Amors, be·us o posc retraire!

Ab Amor m'er a contendre,
que no m'en posc estener,
qu'en tal loc me fai entendre
don eu nul joi non esper
anceis me fari' a pendre
car anc n'aic cor ni voler;
mas eu non ai ges poder
que·m posca d'Amor defendre.

Pero Amors sap dissendre
lai on li ven a plazer,
e sap gen guizado rendre

del maltraih e del doler.
Tan no·m pot mertsar ni vendre
que plus no·m poscha valer,
sol ma domna·m denhes vezer
e mas paraulas entendre.

Qu'eu sai be razon e chauza
que posc'a midons mostrar:
que nuls om no pot ni auza
enves Amor contrastar;
car Amors vens tota chauza
e forsa·m de leis amar;
atretal se pot leis far
en una petita pausa!

Grans enois es e grans nauza
tot jorn de merce clamar;
mas l'amor qu'es en me clauza,
no posc cobrir ni celar.
Las! mos cors no dorm ni pausa
ni pot en un loc estar,
ni eu no posc plus durar
si·lh dolors no·m asoauza.

Domna, res no vos pot dire
lo bo cor ni·l fin talan
qu'e·us ai, can be m'o cossire,
c'anc re mais non amei tan.
Tost m'agran mort li sospire,
domna, passat a un an,
no·m fos per un bel semblan,
don si doblan mei dezire.

No·n fatz mas gabar e rire,
domna, can eu re·us deman;
e si vos amassetz tan,
alres vos n'avengr'a dire.

Ma chanson apren a dire,
Alegret; e tu, Ferran,
porta la·m a mo Tristan,
que sap be gabar e rire.

5. Bernart de Ventadorn

Ab joi mou lo vers e·l comens
et ab joi reman e fenis;
e sol que bona fos la fis,
bos tenh qu'er lo comensamens.

Per la bona comensansa
me ve jois et alegransa;
e per so dei la bona fi grazir,
car totz bos faihz vei lauzar al fenir.

Si m'apodera jois e·m vens:
meravilh'es com o sofris
car no dic e non esbruis
per cui sui tan gais e jauzens;
mas greu veiretz fin'amansa
ses paor e ses doptansa,
c'ades tem om vas so c'ama, falhir,
per qu'eu no·m aus de parlar enardir.

D'una re m'aonda mos sens:
c'anc nulhs om mo joi no m'enquis,
qu'eu volonters no l'en mentis;
car no·m par bos essenhamens,
ans es foli' et efansa
qui d'amor a benanansa
ni·n vol so cor ad autre descobrir,
si no l'en pot o valer o servir.

Non es enois ni falhimens
ni vilania, so m'es vis,
mas d'ome can se fai devis
d'autrui amor ni conoissens.
Enoyos! e que·us enansa,
si·m faitz enoi ni pesansa?
Chascus se vol de so mestier formir;
me cofondetz, e vos no·n vei jauzir.

Ben estai a domn'ardimens
entr'avols gens e mals vezis;
e s'arditz cors no l'afortis,
greu pot esser pros ni valens;
per qu'eu prec, n'aya membransa
la bel'en cui ai fiansa,
que no·s chamje per paraulas ni·s vir,
qu'enemics c'ai, fatz d'enveya morir.

Anc sa bela bocha rizens
non cuidei, baizan me trais,
car ab un doutz baizar m'aucis,
si ab autre no m'es guirens;
c'atretal m'es per semblansa
com de Pelas la lansa,
que del seu colp no podi' om garir,
si altra vetz no s'en fezes ferir.

Bela domna, ·l vostre cors gens

e·lh vostre belh olh m'an conquis,
e·l doutz esgartz e lo clars vis,
e·l vostre bels essenhamens,
que, can be m'en pren esmansa,
de beutat no·us trob egansa:
la genser etz c'om posch'el mon
chauzir,
o no i vei clar dels olhs ab que·us remir.

Bels Vezers, senes doptansa
sai que vostre pretz enansa,
que tantz sabetz de plazers far e dir:
de vos amar no·s pot nuls om sofrir.

Ben dei aver alegransa,
qu'en tal domn'ai m'esperansa,
que, qui·n ditz mal, no pot plus lag
mentir,
e qui·n ditz be, no pot plus bel ver dir.

6. Bernart de Ventadorn

Can vei la lauzeta mover
de joi sas alas contra·l rai,
que s'oblid'e·s laissa chazer
per la doussor c'al cor li vai,
ai! tan grans enveya m'en ve
de cui qu'eu veyau jauzion,
meravilhas ai, car desse
lo cor de dezirer no·m fon.

Ai, las! tan cuidava saber
d'amor, e tan petit en sai,
car eu d'amar no·m posc tener
celeis don ja pro non aurai.
Tout m'a mo cor, e tout m'a me,
e se mezeis e tot lo mon;
e can se·m tolch, no·m laisset re
mas dezirer e cor volon.

Anc non agui de me poder
ni no fui meus de l'or'en sai
que·m laisset en sos olhs vezer
en un miralh que mout me plai.
Miralh, pus me mirei en te,
m'an mort li sospir de preon,
c'aissi·m perdei com perdet se
lo bels Narcisus en la fon.

De las domnas me dezesper;
ja mais en lor no·m fiarai;
c'aissi com las solh chaptener,
enaissi las deschaptenrai.
Pois vei c'una pro no m'en te
vas leis que·m destrui e·m cofon,
totas las dopt'e las mescre,
car be sai c'atretals se son.

D'aisso·s fa be femna parer
ma domna, per qu'e·lh o retrai ,
car no vol so c'om deu voler,
e so c'om li deveda, fai.
Chazutz sui en mala merce,
et ai be faih co·l fols en pon;
e no sai per que m'esdeve,
mas car trop puyei contra mon.

Merces es perduda, per ver,
et eu non o saubi anc mai,
car cilh qui plus en degr'aver,
no n'a ges, et on la querrai?
A! can mal sembla, qui la ve,
qued aquest chaitiu deziron
que ja ses leis non aura be,
laisse morir, que no l'aon!

Pus ab midons no·m pot valer
precis ni merces ni·l dreihz qu'eu ai,
ni a leis no ven a plazer
qu'eu l'am, ja mais no·lh o dirai.
Aissi·m part de leis e·m recre;
mort m'a, e per mort li respon,
e vau m'en, pus ilh no·m rete,
chaitius, en issilh, no sai on.

Tristans, ges no n'auretz de me,
qu'eu m'en vau, chaitius, no sai on.
De cantar me gic e·m recre,
e de joi e d'amor m'escon.

7. Giraut de Bornelh

Leu chansonet'e vil
m'auri' a obs a far
que pogues enviar
En Alvernh'al Dalfi.
Pero, s'el drech chami
pogues N'Eblon trobar,

be·lh poiria mandar
qu'eu dic qu'en l'escurzir
non es l'afans,
mas en l'obr'esclarzir.

E qui de fort fozil
no vol coltel tochar,
ja no·l cut afilar
en un mol sembeli;
car ges aiga de vi
no fetz Deus al manjar,
ans se volc esalzar
e fetz esdevenir
d'aiga qu'er'ans
pois vi per melhs grazir.

E qui dins so cortil,
on om no·l pot forsar,
se vana d'aiudar,
pois no fai, mas qu'en ri,
pron a de que·s chasti,
e qui de sol gabar
vol sos clameus païar,
ja Deus re can dezir
noca l'enans
ni li lais avenir!

Per qu'eu d'ome sotil
que sap so melhs triar
no·m met a chastiar
ni fort no·m n'atai;
mas un pauc me desvi,
car non o posc mudar —
tan m'es greu a portar —,
qui no sap eissernir
cans d'entre tans
ni cui com al partir.

E si·lh fach son gentil
a la valor levar,
aissi·s fan a guidar
c'om s'en sen, a la fi;
que lo savis me di
que ges al mech tensar
no dei ome lauzar
per so ben escrire
ni per colps grans,
que·l pretz pen al fenir.

E qui ja per un fil
pen pretz, c'om sol amar,

greu poiria pois trobar,
si·s romp, qui ferm lo li;
c'a pauc en un trai
no son li ric avar,
c'aissi, co·s degr'alzar
per els e revenir
pretz e bobans
e jois, l'en fan fugir.

Mas eu tri un de mil,
pero no l'aus nomnar
per paor d'encuzar
que·lh dreisses lo coissi;
c'oi del ser al mati
no pot re melhurar
ni ja apres sopar
no l'auziretz re dir,
qu'eis lo mazans
no n'esch'apres dormir.

Era·m torn en umil
vas Mo Bel-Senhor char;
ren als no·lh sai comtar
mas que s'amors m'auci.
Ai, plus mal assesi
noca·m saup envirar
qu'era no posc paucar;
ans trebalh e consir
si que mos chans
es ja pres del delir.

E deuria·l mandar
Mo Sobre-Totz e dir
que·l maier dans
er seus, si·m fai falhir!

8. Giraut de Bornelh

Reis glorios, verais lums e clartatz,
Deus poderos, Senher, si a vos platz,
al meu companh siatz fizels aiuda;
qu'eu no lo vi, pos la nochs fo venguda,
et ades sera l'alba!

Bel companho, si dormetz o velhatz,
no dormatz plus, suau vos ressidatz;
qu'en Orien vei l'estela creguda
c'amena·l jorn, qu'eu l'ai be conoguda,
et ades sera l'alba!

Bel companho, en chantan vos apel;
no dormatz plus, qu'eu auch chantar
l'auzel
que vai queren lo jorn per lo boschatge
et ai paor que·l gilos vos assatge
et ades sera l'alba!

Bel companho, issetz al fenestrel
e regardatz las estelas del cel!
Conoisseretz si·us sui fizels messatge;
si non o faitz, vostres n'er lo damnatge
et ades sera l'alba!

Bel companho, pos me parti de vos,
eu no·m dormi ni·m moc de genolhos,
ans preiei Deu, lo filh Santa Maria,
que·us me rendes per leial companhia,
et ades sera l'alba!

Bel companho, la foras als peiros
me preiavatz qu'eu no fos dormilhos,
enans velhes tota noch tro al dia.
Era no·us platz mos chans ni ma paria
et ades sera l'alba!

9. Marcabru

L'autrier jost'una sebissa
trobei pastora mestissa,
de joi e de sen massissa,
si cum filla de vilana,
cap'e gonel'e pelissa
vest e camiza treslissa,
sotlars e caussas de lana.

Ves lieis vinc per la planissa:
"toza, fi·m ieu, res faitissa,
dol ai car lo freitz vos fissa."
"Seigner, so·m dis la vilana,
merce Dieu e ma noirissa,
pauc m'o pretz si·l vens m'erissa,
qu'alegreta sui e sana."

"Toza, fi·m ieu, cauza pia,
destors me sui de la via
per far a vos compaignia;
quar aitals toza vilana
no deu ses pareill paria

pastorgar tanta bestia
en aital terra, soldana."

"Don, fetz ela, qui que·m sia,
ben conosc sen e folia;
la vostra pareillaria,
seigner, so·m dis la vilana,
lai on se tang si s'estia,
que tals la cuid'en bailia
tener, no·n a mas l'ufana."

"Toza de gentil afaire,
cavaliers fon vostre paire
que·us engenret en la maire,
car fon corteza vilana.
Con plus vos gart, m'etz belaire,
e per vostre joi m'esclaire,
si·m fossetz un pauc humana!"

"Don, tot mon ling e mon aire
vei revertir e retraire
al vezoig et a l'araire,
seigner, so·m dis la vilana;
mas tals se fai cavalgaire
c'atrestal deuria faire
los seis jorns de la setmana."

"Toza, fi·m ieu, gentils fada,
vos adastret, quam fos nada,
d'una beutat esmerada
sobre tot'autra vilana;
e seria·us ben doblada,
si·m vezi' una vegada,
sobira e vos sotrana."

"Seigner, tan m'avetz lauzada,
que tota·n sui enojada;
pois en pretz m'avetz levada,
seigner, so·m dis la vilana,
per so n'auretz per soudada
al partir : bada, fols, bada,
e la muz'a meliana."

"Toz', estraing cor e salvatge
adomesg'om per uzatge.
Ben conosc al trespasatge
qu'ab aital toza vilana
pot hom far ric compaignatge
ab amistat de coratge,
si l'us l'autre non engana."

“Don, hom coitatz de follatge
jur’e pliu e promet gatge:
si·m fariatz homenatge,
seigner, so·m dis la vilana;
mas ieu, per un pauc d’intratge,
non vuoil ges mon piucellatge,
camjar per nom de putana.”

“Toza, tota creatura
revertis a sa natura:
pareillar pareilladura
devem, ieu e vos, vilana,
a l’abric lonc la pastura,
car plus n’estaretz segura
per far la cauza doussana.”

“Don, oc; mas segon dreitura
cerca fols sa follatura,
cortes cortez’aventura,
e·il vilans ab la vilana;
en tal loc fai sens fraitura
on hom non garda mezura,
so ditz la gens anciana.”

“Toza, de vostra figura
non vi altra plus tafura
ni de son cor plus trefana.”

“Don, lo cavecs vos ahura,
que tals bad’en la peinture
qu’autre n’espera la mana.”

Gies no gard a la pintura
cel c’en espera la mana.

10. Peire Vidal

Baron, de mon dan covit
fa·l lauzengiers deslials,
qu’en tal domna ai chاوزit,
ont es fis pretz naturals.
Et ieu am la de cor e ses bauzia
e sui totz sieus, quora qu’ilh sia mia,
qu’a sa beutat e sa valor pareis,
qu’en lieis amar honratz fora us reis,
per que·m tieng ric sol que·m deinh dire
d’oc.

Anc res tan no m’abellit

cum sos adreitz cors lials,
on son tug bon aip complit
e totz bes senes totz mals.
E pus tot a quan tainh a drudaria,
ben sui astrucs, sol que mos cors lai sia;
e si merces, per que totz bos aips creis,
mi val ab lieis, be·us puesc dir ses totz
neis,
qu’anc ab amor tant ajudar no·m poc.

Chant e solatz vei fallit,
cortz e dous e bos hostals,
e domnei no vei grazit,
si·lh domn’e·l drutz non es fals.
Aquel n’a mai que plus soven galia.
No·n dirai plus, mas cum si vuelha sia.
Mas peza me quar ades non esteis
lo premiers fals que comenset anceis:
e fora dreitz, qu’avol eixample moc.

Mon cor sent alegrezit,
quar me cobrara·N Barrals.
Ben aia selh que·m noirit,
e Dieus!, quar ieu sui aitals,
que mil salut mi venon cascun dia
de Cataluenha e de Lombardia,
quar a totz jorns pueja mos pretz e creis;
que per un pauc no mor d’enveja·l Reis,
quar ab donas fas mon trep e mon joc.

Ben es proat et auzit,
cum ieu sui pros e cabals,
e pus Dieus m’a enriqueit,
non tanh qu’ieu sia venals.
Cent domnas sai que cascuna·m volria
tener ab se, si aver me podia.
Mas ieu sui selh qu’anc no·m gabei
ni·m feis
ni volgui trop parlar de mi meteis,
mas domnas bais e cavaliers derroc.

Mainht bon tornei ai partit
pels colps qu’ieu fier tan mortals,
qu’en luc non vau qu’om no crit:
‘So es En Peire Vidals,
selh qui manten domnei e drudaria
e fa que pros per amor de s’amia;
et ama mais batallas e torneis
que monjes patz, e sembla·l malaveis
trop sojornar et estar en un loc.’

Plus que non pot ses aigua viure·l peis,
non pot esser ses lauzengiers domneis,
per qu'amador compron trop car lur joc.

11. Comtessa de Dia

A chanter m'er de so q'ieu no volria,
tant me rancur de lui cui sui amia
car eu l'am mais que nuilla ren que sia;
vas lui no·m val merces ni cortesia,
ni ma beltatz ni mos pretz ni mos sens,
c'atressi·m sui enganad'e trahia
cum degr'esser, s'ieu fos desavinens.

D'aisso·m conort car anc non fi
faillenssa,
amics, vas vos per nuilla captenenssa,
anz vos am mais non fetz Seguis
Valenssa,
e platz mi mout qez eu d'amar vos
venssa,
lo mieus amics, car etz lo plus valens;
mi faitz orguoill en digz et en parvenssa
e si etz francs vas totas autras gens.

Be·m meravill cum vostre cors
s'orguoilla,
amics, vas me, per q'ai razon q'ie·m
duoilla;
non es ges dreitz c'autr'amors vos mi
toilla
per nuilla ren qe·us diga ni·us acuoilla;
e membre vos cals fo·l comenssamens
de nostr'amor, ia Dompnidieus non
vuoilla
q'en ma colpa sia·l departimens.

Proesa grans q'el vostre cors s'aizina
e lo rics pretz q'avetz m'en atayna,
c'una non sai loindana ni vezina
si vol amar vas vos non si' aclina;
mas vos, amics, etz ben tant conoisens
que ben devetz conoisser la plus fina,
e membre vos de nostres covinens.

Valer mi deu mos pretz e mos paratges
e ma beutatz e plus mos fis coratges,
per q'ieu vos mand lai on es
vostr'estatges

esta chansson que me sia messatges;
e vuoill saber, lo mieus bels amics gens,
per que vos m'etz tant fers ni tant
salvatges,
non sai si s'es orguoills o mals talens.

Mas aitan plus vuoill li digas,
messatges,
q'en trop d'orguoill ant gran dan
maintas gens.

12. Anonimo

A l'entrad del tens clar — eya
pir ioie recomençar — eya
e pir ialous irritar — eya
vol la regine mostrar
k'ele est si amourouse.
A la vi', a la vie, ialous!
Lassaz nos, lassaz nos
ballar entre nos, entre nos.

Ele a fait pir tot mandar, — eya
non sie iusq'a la mar — eya
pucele ni bachelor — eya
que tuit non venguent dançar
en la dance ioieuse.
A la vi', a la vie, ialous!
Lassaz nos, lassaz nos
ballar entre nos, entre nos.

Lo reis i vent d'autre part — eya
pir la dance destorbar — eya
que il est en cremetar — eya
que on ne li vuelle emblar
la regine avrillouse.
A la vi', a la vie, ialous!
Lassaz nos, lassaz nos
ballar entre nos, entre nos.

Mas pir neient lo vol far — eya
k'ele n'a soing de viellart — eya
mais d'un legeir bachelor — eya
ki ben sache solaçar
la donne savorouse.
A la vi', a la vie, ialous!
Lassaz nos, lassaz nos
ballar entre nos, entre nos.

Qui donc la veist dançar — eya
e son gent cors deportar — eya
ben puist dire de vertat — eya
k'el mont non aie sa par
la regine ioieuse.
A la vi', a la vie, ialous!
Lassaz nos, lassaz nos
ballar entre nos, entre nos.

13. Raimbaut de Vaqueiras

Kalenda maia
ni fueills de faia
ni chans d'auzell ni flors de glaia
non es qe·m plaia,
pros dona gaia,
tro q'un isnell messagier aia
del vostre bell cors, qi·m retraia
plazer novell q'amors m'atraia
e jaia,
e·m traia
vas vos, donna veraia,
e chaia
de plaia
·l gelos, anz qe·m n'estraia.

Ma bell'amia,
per Dieu non sia
qe ja·l gelos de mon dan ria,
qe car vendria
sa gelozia,
si aitals dos amantz partia;
q'ieu ja joios mais non seria,
ni jois ses vos pro no·m tenria;
tal via
faria
q'oms ja mais no·m veiria;
cell dia
morria,
donna pros, q'ie·us perdria.

Con er perduda
ni m'er renduda
donna, s'enz non l'ai aguda?
Qe drutz ni druda
non es per cuda;
mas qant amantz en drut si muda,
l'onors es granz qe·l n'es creguda,
e·l bels semblanz fai far tal bruda;

qe nuda
tenguda
no·us ai, ni d'als vencuda;
volguda,
cresuda
vos ai, ses autr'ajuda.

Tart m'esjauzira,
pos ja·m partira,
Bells Cavaliers, de vos ab ira,
q'ailhors no·s vira
mos cors, ni·m tira
mos deziriers, q'als non dezira;
q'a lauzengiers sai q'abellira,
donna, q'estiers non lur garira:
tals vira,
sentira
mos danz, qi·lls vos grazira,
qe·us mira,
cossira
cuidanz, don cors sospira.

Tant gent comensa,
part totas gensa,
Na Beatritz, e pren creissensa
vostra valensa;
per ma credensa,
de pretz garnitz vostra tenensa
e de bels ditz, senes failhensa;
de faitz grazitz tenetz semensa;
siensa,
sufrensa
avetz e coneissensa;
valensa
ses tensa
vistetz ab benvolensa.

Donna grazida,
qecs lauz'e crida
vostra valor q'es abellida,
e qi·us oblida,
pauc li val vida,
per q'ie·us azor, donn'eisernida;
qar per gençor vos ai chazida
e per melhor, de prez complida,
blandida,
servida
genses q'Erecs Enida.
Bastida,
finida,
N'Engles, ai l'estampida.